

112學年度內壠國小公開觀議課

2023 Nei Li Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teacher**: 李逸萱**Sherry**老師、**Danielle**外師、**Jamilla**外師
 訪視委員 **Committee members**: 陳超明教授**Prof.Chen**、曾詩媛科員 **Section Assistant Zeng from Educational Bureau**、內壠國小校長魏吉宏校長**Principal Wei of Nei Li Elementary School**、義興國小馮立榮校長 **Principal Feng of Yi-Xing Elementary School**、快樂國小校長林育沖校長**Principal Lin of Happy Elementary School**、大坑國小校長 **Principle Lee of Da Keng Elementary School** 教育局鄧達鈞校長**Candidate Principal of Educational Bureau**

開場Opening	
內壠國小校長 魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School	Please take a seat, we'll start soon Let us welcome Section Assistant Zeng from the Educational Bureau、Principal Feng of Yi-Xing Elementary School、Principal Lin of Happy Elementary School、Prof.Chen, and all principals from other schools.
曾詩媛科員 Section Assistant Zeng from Educational Bureau	Good morning to the principal of Nei Li Elementary School and to the guests of our Bilingual Innovation School and the Bilingual Biliteracy School. Good morning to all of you. Today I am pleased to be able to come to Nei Li Elementary School to do the three classrooms of the governmental class. Thank you very much to the bilingual office of Yi Xing Elementary School for arranging the activity to end smoothly today. Thank you. Wait a minute. If there is anyone who wants to get on the cell phone from the gate that is behind us.
內壠國小校長 魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School	Restrooms are on the left-hand side of this building, and there are also restrooms in the teaching building. The bilingual program at Neili Elementary School has currently been implemented for up to six years. With the stability of English teachers and foreign staff, the overall planning of the bilingual curriculum has become more mature

<p>內壠國小校長 魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School</p>	<p>We will separate groups by school, to have everyone experience different classes.</p> <p>Red Group - Teacher Jamilla from St. Christopher, a graduate of the University of West Florida in the United States has been teaching at Neili Elementary for three years. She usually gives concise instructions for students to understand and continuously confirms their understanding of course requirements. She is friendly and understanding, often assessing children's learning progress with interesting activities or meaningful learning materials. She is a professional and enthusiastic teacher. Collaborating with her is Teacher Li Youyu, an English teacher, who, like Jamilla, is lively and enthusiastic. Today, they are collaborating on a performance class for the third grade.</p> <p>Yellow Group - Teacher Danielle from South Africa, a graduate of City University London in the UK, has also taught at Neili Elementary for many years. She often uses expressive body movements to assist students in understanding the bilingual curriculum more easily. Her warm smile and positive language make her a well-liked foreign teacher for students of all grades. Collaborating with her is Teacher You Meiling, an experienced class advisor at Neili Elementary, who is gentle and firm, creating a stable and helpful classroom atmosphere. Today, they are conducting an open class for the second-grade arts and crafts.</p> <p>Blue Group - Teacher Li Yixuan, a graduate of the English Teaching Department at the National Taichung University of Education, is a newcomer to the school with two years of experience. Despite being a newcomer, Teacher Yixuan has actively participated in various activities at Neili Elementary and received a scholarship to study in Australia during the summer vacation. She is a talented and beautiful English teacher. Today, she is teaching the fourth-grade international education class.</p>
<p>說課 Class Introduction</p>	
<p>Jamilla外師</p>	<p>早安, 我今天的觀議課程是三年級, 右邊這位是我最好的搭檔。根據今年的課綱, 這學期開始的主題是玩具, 今天的課程主要著重在講故事, 讓他們利用過去的經驗, 結合玩具來說故事。希望學生可以利用聲音肢體, 說故事並享受其中。</p>
<p>Danielle外師</p>	<p>大家早安, 我今天要上的是二年級美術, 主要是以三原色及第二次色來製作色環, 再經過剪貼, 做成一隻獅子。這次班級在畫畫方面, 通常比較慢, 但是我主要希望他們能夠享受混色的樂趣, 所以不會要求他們速度。</p>
<p>李逸萱Sherry老師</p>	<p>大家早安, 我今天要教國際教育。今天我會介紹不同國家的生日傳統, 並且讓學生實際製作生日傳統的玩具, 今天會讓學生製作的是墨西哥傳統的Pinata。這幾天下雨天氣比較潮濕所以製作上會稍微需要時間, 謝謝。</p>
<p>內壠國小校長 魏吉宏校長</p>	<p>Thank you for the teachers. We will move to the classrooms at 9:25. Let us take a little rest and take a look at the handbook first.</p>

Principal Wei of Nei Li Elementary School	
內壠國小主任 Director of Nei Li	Red team please follow the steps. Follow our staff and go to the classroom. Blue and Yellow team, please be ready to follow the sign which our staff holds.
內壠國小校長 魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School	It's now 9:25, our staff will lead you to the classrooms, please follow our leads.
議課 Class Discussion	
內壠國小校長魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School	Teachers please enjoy the snacks that we prepared on your table. Now we will begin our discussion section. Welcome everyone to our open class. We will invite one teacher from each school to share your opinions. We cannot only learn from their classes, but we can also discuss it and learn from all teachers here. So before that, we will have three teachers to have a brief talk about their classes. First, let us welcome teacher Jamilla.
Jamilla 外師	大家好，我先前提過，今天的主題是玩具以及說故事。我覺得課程很順利。學生都很認真參與。我的首要目標就是讓學生可以一邊學習一邊玩。我試著讓整堂課程的節奏都能夠抓住學生的注意力。並且讓他們利用肢體和聲音，完成說故事。我很高興他們都很認真地參與課程。
Danielle 外師	我對學生感到驕傲，美術課畫畫時，他們會花比較多時間，但是他們最終完成了這個獅子，他們也都完成我設下的目標，也就是把獅子的臉跟設計的好的色環貼在一起。過程中他們並沒有實際做到混色，但是他們對於塗色非常開心，也充分發揮他們的創意力。有些人對於獅子很感興趣。整體來說，整堂課我很滿意。大家最終都有完成他們的獅子。
李逸萱 Sherry 老師	今天我很緊張，今天比較多老師在後面，學生們很安靜也很緊張，因為我通常不會整堂課都使用英文教課。也因為昨天下雨的關係，所以今天在上課時皮娜塔並沒有被打破。但所幸學生們仍然覺得課程很有趣，做的也很好，也很願意分享。所以我的課程今天很順利。
內壠國小校長魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School	Is there any teacher or school that wants to share about today?

義興國小外師 FT Marc	大家好，我看了Danielle老師的課。學生很興奮也做的也很好。同時學生都很清楚自己該做甚麼。有些學生可能沒有完成，我的建議是如果最後可以有個小小測驗會更好。
青埔國小外師 FT Jeanette	我真的很愛Jamilla的課程。你們的偕同合作做得很好。也都可以確認學生有聽懂你的指示。有些人覺得我們不應該全程說英語，但是學生們都懂。他們看到有趣的事情的時候，他們甚至不會注意到自己在學習事務。教授進來時，大家都在開心的演戲著，教授走的時候，你也能馬上停止學生的混亂，管理班級秩序技巧很好。你告訴他們現在可以做甚麼，並且是透過問題、回答來進行。也都有記得我們是來教學生用英文來學習。謝謝
五權國小參與 中師	大家好，我今天去的是Danielle老師的課，我真的很喜歡妳的課程。我對於低年級的學生可以理解你的只是感到印象深刻。對於視覺上的只是非常清楚。你的班級管理做得很好，學生也都很守秩序，我看到你跟學生之間的互動，很溫暖，也給他們很多正面的鼓勵。 你要求他們給自己的鼓勵，我比較建議時間管理上的問題，可以使用計時器來做時間管理。這是我今天學到的，謝謝
大坑國小外師 FT Maudy	大家好，我真的很享受Jamilla的那堂課程。例如你如何鼓勵學生們。你的學生們都很喜歡自己扮演的角色。他們甚至可以透過競賽來參與課程。比較難的字，你會請他們用中文表達並且確認他們有理解，我覺得很棒。謝謝
大潭國小參與 中師	She uses Mario to attract students' attention. And she use three W questions to make students understand storytelling which made students loved the classes. I think it is really great.
快樂國小外師 FT Jalata	大家好，我覺得他真的做得很好，課程管理做得很好。學生也沒有被觀課老師影響。Danielle讓學生自己發想創意，並且教導他們如何塗色。做得很好
育仁國小外師 FT Godfrey	早安，我參與的是Angel和Jamilla老師的課程，我只想說，超棒。我真的很享受你的課程。我覺得最重要的是，老師如何讓偕同老師解釋自己的意思，作為英文老師，不能用太多的中文，但是他們又沒辦法理解的時候，協同老師扮演了很重要的角色。而且學生們都很享受，謝謝。
富林國小主任	Hello, I am the director from Fulin ES. I joined Sherry's class, and she was talking about international education. She said she's nervous. Some ss can't say it out loud, but they understand what to do and participate well in class. But overall she did a great job! Thank you.
自立國小外師 FT Eric	我看的是Danielle老師的課，我覺得他做得很好，我覺得課堂內容中對於低年級來說，原色跟次色的部分或許有點難，但是他用歌曲讓學生能正確理解，總之他做的很好。
山豐國小外師 FT Anisha	我剛剛參與的是Jamilla的課程，我真的很喜歡他的簡報，我很喜歡妳的偕同老師偕同技能合作。可以讓學生你在做甚麼跟講甚麼，我很享受你的課程，謝謝
保生國小外師 FT Ness	大家好，我看的四年級的課程，我覺得Sherry老師做得很好，班上學生其實很融入其中，他們都很想要學習、回答問題。生多一點機會可以說英文，簡單英文、句子。鼓勵學生你的指示很清楚，我也很喜歡妳們做的皮娜塔。他們在他們回答問題之後會贏得的獎勵，所以我想建議你給學多多講英文。謝謝

<p>新坡國小外師 FT Eugene</p>	<p>早安, 我參與的是Jamilla老師的課程, 我很喜歡的部分是老師們帶領學生玩馬力歐遊戲, 因為我從小就是玩馬力歐長大的。所以我覺得是個讓小朋友可以參與度很高的課程。我也很喜歡有班長這點, 可以帶領同學們玩遊戲時爭取勝利。我喜歡他們的角色, 每個人也都有機會可以成為馬力歐。或是成為自己故事的主角, 我很喜歡這點。我留下深刻的回憶, 謝謝。</p>
<p>大埔國小校長</p>	<p>Thank you for this class, this is the first time we come here to join the open class program. I joined the teacher Sherry's class and saw the pinata in the classroom and I really like how she does the decorations for it. Most of the students can understand and answer questions in English. If this happens in our school, what can we do? I just discussed this with Ness. Maybe kids can speak in simple English, which can let English be involved in their lives. Thank you.</p>
<p>內壠國小校長 魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School</p>	<p>Education is based on these vital experiences, thank you for all your words. Now let's invite Prof. Chen to give us some feedback about today's open classes.</p>

陳超明教授
Prof.Chen

在座的各位老師給了很多不錯的建議及回饋。我來不及拍下所有課程的照片，但是我有看了三堂課程的課綱，三位老師都準備得很好，能夠非常清楚地傳達，也都把重點熟記在腦中。我想首先建議，當你設計教學活動時，你要清楚你想要學生學會的技能，讓學生塗鴉時，你要清楚學生會從中學到甚麼。我發現大部分時間你們只是把流程寫下來，而不是針對學生學習的成果。

設計的課程任務和活動，都是要為了學生的學習導向而設計，如果只是為了有趣而設計也可以，讓學生從遊戲中學習。如果活動不有趣，他們也不會想參與學習。這是我對於教案的建議。多多讓他們發展技能，以及展現學習能力。

第二個建議，我再看這三堂課時，我或許有些挑剔，但是世上沒有完美的人。所以我的建議是你們該思考如何讓學生都能參與並投入到課程，做到最好。讓他們都能夠從你身上學習。多半你們的課程，都是這樣設計的。首先，會有暖身。再來是你們的簡報或是帶出課程主題。對我來說，老師說明的部分很多。或許花了好幾分鐘都是老師主持著整個課程，給出yes no問題，QA問題。但是要記得，學生的專注力有限，理解的單字也有限，如果你說了太多，他們會感覺到迷失。我覺得以雙語教學來說，重要的是讓學生練習如何以英文學習。你必須解釋接下來要做甚麼。根據鷹架理論(Scaffolding)，告訴學生們你們要做甚麼，多問他們這是代表甚麼圖畫，發生了甚麼事等等。老師先示範後讓學生能了解該如何進行下一步的操作。老師也要持續的關心學生是否有好好的跟上，透過課堂間的互動和溝通，了解學生是否有了解到課堂的學習宗旨和主要目標。把你們的肢體、道具用上。請一組學生上台，跟他們一起示範。把他們分組讓他們合作。不要說學生為了老師而做。有些學生學習力較差，讓學習力好的學生帶他們一起。所以如果你講太多，我相信有些學生會迷失，不知道發生甚麼事。

另外，有些老師會重複指示，期待學生可以比老師講的還多。我希望多聽一點學生的回應，而不是老師一直講。或許問他們多一點簡單的問題，不要只是yes no問題。

問他們哪種顏色好呢？而不是問他們這是甚麼顏色。嘗試創造這樣的對話，讓他們用簡單的單字跟對方對話。讓學生回答、回饋，甚至中文也沒關係。

最後，語言掌控能力，不要試著幫他們翻譯。不要講得太快太長，他們會不知道要做甚麼。要怎麼掌控？用簡單的、學生可以了解的詞彙，有些老師會用較難的單字，用簡單的單字就好。例如生日傳統，台灣人生日時會吃長壽麵，因為麵條很長可以代表長壽。長輩都會用長壽麵來祈求生日快樂。

這個例子來說，我們如何讓單字簡單化，讓學生可以了解傳統。介紹我們生日時會做甚麼？美國人做甚麼？唱歌？吃蛋糕？等等的來告訴大家傳統。如何讓學生利用視覺、肢體理解你。這是很重要的可以讓雙語成功的竅門。

最後的最後，有些學生沒有辦法回答得很好。關於這點我沒有甚麼解決方法，關於要怎麼照顧學習較慢的學生。或許你鼓勵他們多多參與，你可以私下多多跟他們講話。把他們分組，讓學習力快的學生帶領同學們一起學習。有很多方法可以帶領他們，就是不要拋棄他們。很多學生你問甚麼他們都會回答。但是那些很難參與課程的學生呢？這是我想要問大家的問題。

	<p>我相信大家會有自己的解決辦法。 最後你們可以留一兩分鐘，確認學生學到了什麼技能，可以個別找學生來告訴你他們學到了甚麼。或是讓整組學生到台上分享他們的成果。那台下的學生呢？他們可以如何參與？如何透過不同的任務，讓學生們可以在班上前面講解自己的看法。你可以請台下的學生來投票，誰是最好的演員。給他們投票的機會。設計課程讓學生回饋，參與。讓慢的學習者跟快的學習者，都可以好好學習。請把這些記在腦中。牢記鷹架理論，不要講太多，指示他們以後，就可以讓他們自己發展了。使用簡單的話語讓學生們了解你要做甚麼。給所有程度的學生都有參與的機會。這是我今天的分享，希望可以看到應用這些方法來鼓勵學生學習。</p>
<p>內壢國小校長 魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School</p>	<p>We appreciated Prof Chen for sharing a lot about his opinion. Now let's welcome Principal Feng from YiXing ES to give us some feedback and opinions.</p>
<p>義興國小馮立 榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School</p>	<p>Everyone here has spent a lot of time preparing for this open class. The three teachers all have a lot of pressure too. What we need to do is not only encourage them, but also give them good advice. This is the goal. We think your opinion is important for us. How we can let the ss learn in bilingual. Not only our FTs benefit, even our LT too. I can see some of the FTs have different opinions. Everyone here will experience open class next semester. We should level up. We understand that everyone can't be perfect. But we hope everyone can try their best. Though you are all stressed, this is the chance for you to learn. We will have more helpful opinions. We are not blaming, but giving good advice. Let the students speak more and teachers speak less. Our target is to find problems and deal with them. Thanks for Neili EL, let us fight together for Bilingual program in Taoyuan.</p>
<p>內壢國小校長 魏吉宏校長 Principal Wei of Nei Li Elementary School</p>	<p>Thanks for what everyone has done for our bilingual program. We have made a video to share with everyone, and we will take a photo together. Please stay in your seats, and turn around to face the camera.</p> <p>We're going to take a photo now~ thumbs up! Thank you for your visit. We will share this translated script online. Please hand in the form, thank you.</p>